

Feel free to call us!

消費者トラブルの相談はこちらへ



宮城県消費生活センター
Thông tin về Tổ chức công
về các vấn đề của người tiêu dùng
 उपभोक्तासम्बन्धी समस्याहरूको
 लागि सार्वजनिक संस्था बारे जानकारी

공공기관 상담처
Impormasyon sa Pampublikong Organisasyon para
sa mga Problema ng Mamimili
Information on Miyagi Prefecture Consumer Affairs Center

○宮城県消費生活センターでは、商品やサービスなど消費生活全般に関する苦情や問合せなど、消費者からの相談を専門の相談員が受け付け、公正な立場で処理にあたっています。
 ○消費生活に関するトラブルでお困りの場合は、まずは電話で御相談ください。

○宮城県消費生活センター, 有专门的咨询员受理消费者对商品、服务等所有消费生活方面的投诉和咨询, 站在公平公正的立场上协助解决问题。
 ○如果您在生活中遇到任何有关消费方面的问题, 请第一时间拨打电话联系我们。

○미야기현 소비생활센터에서는 소비자들의 상품 및 서비스 등의 소비 생활 전반에 걸친 피해 상담 및 문의에 전문 상담원이 공정하게 대응하고 있습니다.
 ○소비 생활과 관련된 피해 문의는 먼저 전화로 상담해 주십시오.

○Trung tâm các vấn đề người tiêu dùng tỉnh Miyagi xử lý các khiếu nại và thắc mắc của người tiêu dùng về các sản phẩm và dịch vụ. Các chuyên gia luôn sát cánh để giúp bạn tìm ra giải pháp công bằng cho các vấn đề của người tiêu dùng.
 ○Nếu bạn gặp vấn đề của người tiêu dùng, hãy gọi để nói chuyện với chuyên gia.

○Pinangangasiwaan ng Sentro sa mga Usapin ng Mamimili ng Prefecture ng Miyagi ang mga reklamo at pagtatanong ng mamimili tungkol sa mga produkto at serbisyo. Nakahanda ang mga espesyalista upang tulungan kang makahanap ng mga patas na solusyon sa mga problema ng mamimili.
 ○Kung may mga problema sa mamimili ka, tumawag upang makipag-usap sa isang espesyalista.

○मियागी प्रान्तको उपभोक्ता मामला केन्द्रले उत्पादन तथा सेवाहरू बारे उपभोक्ताका उजुरी र सोधपूछहरू सम्हाल्छ। विशेषज्ञहरू उपभोक्तासम्बन्धी समस्याहरूको निष्पक्ष समाधानहरू फेला पार्नमा तपाईंलाई मद्दत गर्नका लागि उपस्थित छन्।
 ○तपाईंलाई उपभोक्तासम्बन्धी समस्याहरू भइरहेको छ भने, विशेषज्ञसँग कुरा गर्नको लागि कल गर्नुहोस्।

○Miyagi Prefecture Consumer Affairs Center handles consumer complaints and inquiries about products and services. Specialists are standing by to help you find fair solutions to consumer problems.
 ○If you're having consumer problems, call to talk with a specialist.

\ speak Japanese /

日本語が話せる方

宮城県消費生活センター
 Miyagi Prefecture Consumer Affairs Center

022-211-3123

Mon ▶ Fri 月曜日から金曜日
 9:00-17:00
 Sat ▶ Sun 土曜日と日曜日
 9:00-16:00

※年末年始・祝日を除く

※ Excluding year-end and New Year holidays and public holidays

\ can't speak Japanese /

日本語が話せない方

みやぎ外国人相談センター
 Miyagi Support Center for Foreign Nationals

022-275-9990

Mon ▶ Fri 月曜日から金曜日
 9:00-17:00

※はじめに「みやぎ外国人相談センター」でお話を聞きます。そのあと通訳の方と一緒に「消費生活センター」がお話を聞きます。

※年末年始・祝日を除く

※ Excluding year-end and New Year holidays and public holidays

宮城県消費生活センター
 Miyagi Prefecture Consumer Affairs Center

〒980-8570 宮城県仙台市青葉区本町3丁目8番1号(県庁1階)
 3-8-1 Honcho, Aoba-ku, Sendai City, Miyagi Prefecture (1st floor)



Don't fall victim to fraud!

Đừng trở thành nạn nhân của gian lận!

Huwag maging biktima ng panloloko!

だまされなさい

छलकपटकी पीडति नबनुहोस्!

谨防诈骗!

속지 마세요!



宮城県消費生活センター

あなたも狙われています！ 困ったときは 公的サービス「消費者ホットライン」へお電話を



Case 3 副業サイト

- 兼职诈骗
- Gian lận trong công việc làm thêm
- 부업 사기
- Panloloko sa Ekstrang Kita
- पक्षीय व्यवसायसम्बन्धी छलकपट
- EN Side Business Fraud

クリックするだけで誰でも稼げるというSNSの広告を見て、テキストブックを5万円で買った。読んでも詳しい仕組みがまったく分からず、お金になりそうもない!!解約・返金を求めたが、応じてもらえない。

- 在社交平台看到只要点击就能轻松赚钱的广告，于是花了5万日元买了一本教材。但是看了教材也完全搞不懂具体模式，根本就不像广告上宣称的那样赚钱！要求解约，退款，但得不到回应。
- Tôi đã chi 50.000 yên cho một "cuốn sách giáo khoa" thông qua một quảng cáo trên mạng xã hội tuyên bố rằng, "Bất kỳ ai cũng có thể kiếm tiền chỉ bằng cách nhấp vào những thứ trên Internet." Tôi đã đọc "cuốn sách giáo khoa", nhưng cấu trúc phức tạp của công việc chẳng có ý nghĩa gì và tôi nhận ra rằng mình sẽ không kiếm được đồng nào. Tôi đã cố gắng hủy và được hoàn lại tiền, nhưng họ từ chối.
- मैले "जो कोहीले पनि इन्टरनेटमा देखाइएका कुराहरूमा क्लिक गरेर नै पैसा कमाउन सक्नुहुन्छ" भनी दाबी गरेको SNS वज्रिापनमार्फत एउटा "पाठ्यपुस्तक" को लागि 50,000 येन खरच गरे। मैले "पाठ्यपुस्तक" पढेँ तर व्यवसायको जटिल संरचनाले कुनै अर्थ दिएको र मैले कुनै पैसा कमाउन गइरहेको छैन भन्ने महसुस गरे। मैले रद्द गरेर रफिण्ड प्राप्त गर्ने प्रयास गरे तर तनिहरूले अस्वीकार गरे।

- 클릭만 하면 누구나 쉽게 돈을 벌 수 있다는 SNS 광고를 보고 교재를 5만엔에 샀습니다. 그런데 아무리 읽어봐도 수의 구조도 잘 모르겠고, 돈이 될 것 같지도 않았습니다. 해약·환불을 요구해도 응해 주지 않습니다.
- Gumastos ako ng 50,000 yen para sa "textbook" sa pamamagitan ng SNS ad na nagsabi na, "Sinuman ay maaaring kumita sa pamamagitan lang ng pag-click sa mga bagay sa Internet." Binasa ko ang "textbook", pero ang masalimuot na istruktura ng negosyo ay walang katuturan at natanto ko na hindi ako kikita ng anumang pera. Sinubukan kong kanselahin at makakuha ng refund, pero tumanggi sila.
- I spent 50,000 yen for a "textbook" through an SNS ad that claimed, "Anyone can earn money just by clicking things on the Internet." I read the "textbook", but the complicated structure of the business made no sense and I realized that I wasn't going to earn any money. I tried to cancel and get a refund, but they refused.

Babala! Cảnh báo! 일난 의심! こんな被害に 気をつけて! Warning! 小心 别上当! चेतावनी!



Case 1 架空請求

- 欺詐帳單
- Gian lận thanh toán
- 스미싱
- Panloloko sa Paniningil
- बलिडिसम्बन्धी छलकपट
- EN Billing Fraud

契約する気がないのに、スマホの画面にとつぜん「登録完了10万円を払ってください」と出てきた!?どこを見ても解約する画面がない。「料金を払え」とSMSが届き、電話をすると「裁判するぞ!!」と言われた!

- 明明没有签约，手机屏幕上却突然出现“完成注册，请支付10万日元”的字样！尝试解约，却怎么也找不到解约的界面。还收到短信，上面写着“交钱”，打电话过去被告知如果不付款就会被“起诉”！
- Tôi chỉ đang xem một trang web và không có ý định mua bất cứ thứ gì, nhưng một màn hình xuất hiện trên điện thoại thông minh cho tôi biết, "Đăng ký hoàn tất. Tổng tiền phải trả: 100.000 yên." Không có thông tin về việc hủy bỏ. Tôi cũng nhận được một tin nhắn SMS yêu cầu thanh toán. Khi tôi gọi đến số điện thoại đã cung cấp, tôi được thông báo rằng tôi sẽ bị kiện nếu tôi không trả tiền.
- मैले केवल वेबसाइटमा हेरिहेको थिए र केही पनि खरिद गर्ने अभिप्राय राखेको थिएन तर मेरो स्मार्टफोनमा "दस्ता पूरा भयो" भन्दै एउटा स्क्रिन देखापर्यो। कुल बाँकी रकम: 100,000 येन। त्यहाँ रद्द गर्ने सम्बन्धी कुनै जानकारी थिएन। मैले भुक्तानी माग गरिहेको SMS पर्नाप्राप्त गरे। मैले सूचीबद्ध गरिएको टेलिफोन नम्बरमा कल गर्दा, यद्यपि मैले भुक्तान गर्ने भने मलाई अभियोग चलाइने बताइएको थियो।

- 계약을 생각도 없었는데, 갑자기 스마트폰 화면에 "등록 완료! 10만엔을 지불하세요" 라는 메시지가 왔습니다. 해약 화면은 어디를 찾아봐도 없었습니다. "요금을 지불하세요"라는 문자가 와서 전화를 걸었더니 "소송을 걸겠다!"고 합니다.
- Tumitingin lang ako sa website at wala akong layuning bumili ng anumang, pero limitaw ang isang screen sa aking smartphone na nagsabi sa akin, "Nakumpleto ang Pagpaparehistro. Kabuuang Babayaran: 100,000 yen." Walang impormasyon tungkol sa kanselasyon. Tumanggap din ako ng SMS na humihingi ng bayad. Noong tumawag ako sa numero ng telepono na nakalista, sinabihan ako na idedemanda ako kung hindi ako nagbayad.
- I was just looking at a website and didn't intend to buy anything, but a screen appeared on my smartphone telling me, "Registration Complete. Total Due: 100,000 yen." There was no information about cancellation. I also received an SMS demanding payment. When I called the telephone number that was listed, I was told that I'd be sued if I didn't pay.

Case 2 定期購入

- 定期购买
- Gian lận đăng ký
- 정기 구매
- Subscription
- सदस्यता
- EN Subscription



おトクなので、1回だけ購入のつもりが、同じ商品が翌月も送られてきた! 解約する方法がわからない!? 電話番号も書いてない!?

- 因为价钱实惠，所以订购了一次，没想到同样的商品下个月也送来了！不知道解约方法，也没有联系电话！
- Sản phẩm được giảm giá rất nhiều nên tôi đã đặt mua một sản phẩm. Tôi đã rất ngạc nhiên khi một đợt nghỉ giao hàng khác cũng được gửi vào hôm thứ vào tháng sau. Tôi không biết làm cách nào để hủy đơn đặt hàng đó. Tôi không thể tìm thấy số điện thoại của công ty trong bất kỳ tài liệu nào của họ.
- दुलो छुट्टा उत्पादनको प्रस्ताव गरिएको थियो, त्यसैले मैले एउटा अर्डर गरे। अर्को महिना पनि पैसाभरमा अर्को डेलिभरी आइपुग्दा म अचम्मति परेको थिएँ। थाहा थिएन र यसलाई कसरी रद्द गर्ने भन्ने पनि थाहा छैन। मैले कम्पनीको कुनै पनि सामग्रीमा तनिहरूको फोन नम्बर फेला पार्न सकेको छैन।

- 특가로 나와서 한 번만 사본 건데 다음 달에 똑같은 상품을 또 보내왔어요. 해약 방법도 모르겠고 전화번호도 적혀있지 않습니다.
- Inalok ang produkto na may malaking diskuwento, kaya nag-order ako ng isa. Nagulat ako nang may isa pang delivery ang dumating din sa koreo sa sumunod na buwan. at hindi ko alam kung paano kanselahin ito. Hindi ko mahanap ang numero ng telepono ng kompanya sa anumang kanilang materyal.
- The product was offered at a great discount, so I ordered one. I was surprised when another delivery arrived in the mail the following month too. I don't know how to cancel it. I can't find the company phone number on any of their material.

Case 4 出会い系

- 约会骗局
- Gian lận trên trang web hẹn hò
- 소개팅 사이트 관련
- Panloloko sa Dating Site
- डेटिंग साइटसम्बन्धी छलकपट
- EN Dating Site Fraud



出会い系サイトで知り合った女性に誘われて、別の出会い系サイトに入会したら、チャット利用料金として60万円を支払わされた。どうしたらいいか。

- 在交友网站上认识一个女网友，她邀请我加入另一个交友网站，入会后竟然被要求支付60万日元的聊天费。我该怎么办？
- Sau khi được một người phụ nữ mà tôi gặp trên một trang web hẹn hò mời tham gia trang web hẹn hò khác, tôi đã phải trả 600.000 yên cho các cuộc trò chuyện. Tôi có thể làm gì với việc này không?
- मैले छुट्टै डेटिंग साइटमा भेटेको महिल्लाद्वारा अर्को डेटिंग साइटमा सामेल हुने नमिन्त्रणा पाएपछि, मलाई कुराकानीहरूको लागि 600,000 येनको बलि लगाइएको थियो। मैले यस बारे गर्न सक्ने केही कुरा छ?

- 소개팅 사이트에서 알게 된 여성의 권유로 다른 소개팅 사이트에 가입했는데 채팅 이용 요금으로 60만엔을 내라고 해서 지불했습니다. 어떻게 하면 좋을까요?
- Pagkatapos na maimbihan na sumali sa dating site ng isang babae na nakilala ko sa ibang dating site, siningil ako ng 600,000 yen para sa mga chat. May magagawa ba ako tungkol dito?
- After being invited to join a dating site by a woman I met on a different dating site, I was billed 600,000 yen for chats. Is there anything that I can do about this?